



MTI 招生手册

英国埃塞克斯大学

中英口笔译专业

专业的口笔
译、字幕编译
学习

埃塞克斯大学校园

埃塞克斯大学成立于1963年，是英国一所著名的国际化综合性公立大学，位于英国东南部埃塞克斯郡的科尔切斯特镇。该镇是英国有史以来最古老的城镇，也是英国的故都，有着丰富悠久的历史 and 人文历史。



大学所在地西靠伦敦，东临北海，交通便捷，环境宜人。校园座落于威文霍公园八千余平方米绿野之上，湖光树影、鸟语花香，与结构复杂独特的建筑群相映成趣。



中英口笔译课程



埃塞克斯大学的中英口笔译专业在业内广受赞誉。我们的课程编排得宜，旨在以知行合一的精神，在理论研究的基础上注重实践，锻炼学生双边口译、交替传译、同声传译、书面笔译以及字幕翻译等技能。进入埃塞克斯大学口笔译专业学习有两种方式：如果英语水平及面试成绩达到要求，可直接学习1年制硕士学位课程；学生也可选择1年制硕士预科文凭加1年制硕士学位课程，在第一年加强口笔译基础核心技能，如字词语篇对等转换、视译技巧、口译笔记的锻炼，并增加对英国语言文化的了解。如欲申请埃塞克斯大学与国内大学的合作办学项目，请与所在中国院校联系咨询。

中英口笔译课程



口译课程训练学生快速在两种语言间切换（双边口译），掌握语段结构后整段口译（交替传译），以及即时进行理解与口译（同声传译）的能力。



在笔译课程中，学生将锻炼使用业界权威软件高效高质进行书面翻译和制作电影、视频字幕的能力。



口笔译课程将培养学生良好的逻辑思维、语言组织、团队合作以及公众演讲技巧，使其能够胜任专业口笔译工作。

口笔译教学设备



口笔译专业的教学设备堪称国际一流水准。我们使用配有10个同传间的实验室，可以同时容纳20个学生进行同声传译训练。



学生还可以使用配有5个同传间的会议大厅，面对多达350名观众进行会议或演讲口译。



两个多媒体语言教学实验室，配备大屏幕投影仪，以及功能卓越的影音软件，训练学生进行笔译和字幕制作的技能。



多媒体演播室。可以用于角色扮演、新闻演播、研究成果展示、以及辩论会等活动。

实习机会



校内实习

Frontrunner 学生工作岗位是一项独特的校内工作实践计划，为学生创造在校内工作的机会，提高学生职场竞争时所需技能。该计划向所有埃塞克斯大学学生开放，提供带薪实习培训。例如：部分中英翻译与口译专业的学生曾协助筹备策划中英口译暑期夏令营活动，以及校内资料的编撰及翻译。



校外实习

学生在校期间还可通过同英国的翻译公司合作获得其它实习机会。我们的学生可以参与不同领域的口译工作，足迹遍布世界各地。维多利亚和阿尔伯特博物馆、伦敦皇家植物园，皇家阿尔伯特音乐厅，以及位于伯明翰的捷豹路虎汽车制造厂都为学员们提供了亲身体验口译工作的机会。伍利奇刑事法庭旁听庭审的经历也让学生们更加意识到公共服务中翻译工作的重要性。暑期的欧盟口译司一行更能让学生近距离接触行业精英，了解行业现状，明确发展方向。

我们的学生曾协助英国的企业或机构接待来英参观访问的国内代表团，例如：江苏扬州代表团、浙江省教育代表团、河南省机构编制委员会代表团及江苏省消防总队等。学生们还在第六届欧洲万像国际华语电影节、英国企业招商会、留学中国教育展暨学生论坛等场合中提供口译服务。



毕业生就业

我们的毕业生双语功底扎实，专业基础牢靠，应用能力较强，在业内广受好评。中英口笔译专业的毕业生大多从事与口笔译相关的工作。

部分毕业生就职于翻译公司，部分毕业生成为自由职业译员，均为各类国际论坛和峰会、技术研讨会及企业培训等提供笔译、交传及同传服务，涉及金融、汽车、建筑、能源、机械、教育、制造、轻工、信息技术、奢侈品等领域。服务客户包括：世界银行、亚洲开发银行、中国人民银行、中国工商银行、银监会、摩根大通、里昂证券、复星国际、彭博通讯社、清华大学、澳洲国立大学、法国巴黎九大、伦敦商学院、瑞士洛桑国际管理学院、新加坡国立大学、奔驰、宝马、卢森堡大公国驻上海总领事馆等。

部分毕业生进入各大公司，有的在江诗丹顿等企业任内部专职译员，有的就职于厦门国际银行、陕汽集团、保时捷等知名企业从事市场营销、销售等工作。

另有部分毕业生在高校及英语培训学校任教。



口笔译课程学费*

两年制第一年全日制硕士预科文凭 (PG Diploma Chinese-English Translation and Interpreting) 国际学生学费为11480英镑。

一年制/两年制第二年全日制硕士学位 (MA Chinese-English Translation and Interpreting) 国际学生学费为14350英镑。

除学费和住宿费以外，埃塞克斯地区生活费约为6000英镑/年。

*申请时请再度确认



学生宿舍

学生可以申请入住配备有公用厨房和公用浴室的公寓宿舍，另有房间内配备浴室的套间可供选择。学生宿舍每周租金如下：

北塔 (North Towers) : 86.10 英镑

南塔 (South Towers) : 75.11 英镑

沃尔夫森苑 (Wolfson Court) : 90.72 英镑

小楼 (The Houses) : 119.77 英镑

南苑 (South Courts) : 132.23 英镑

水岸 (University Quays) : 120.82 英镑

水岸浴室套间 (University Quays Premium Ensuite) : 134.61 英镑

草甸浴室套间 (The Meadows - non-ensuite) : 128.31 英镑

草甸 (The Meadows - ensuite) : 137.69 英镑

小楼双人间 (Houses Doubles) : 149.73 英镑

南苑双人间 (South Courts Doubles) : 149.73 英镑

水岸双人间 (University Quays Doubles) : 148.33 英镑

全学年房租参考：

39 周合同：最低 3,357.90 英镑；最高 5,839.47 英镑。

50 周合同：最低 4,305.00 英镑；最高 7,486.50 英镑。



奖学金申请

埃塞克斯大学为优秀的中国学生提供多种奖学金。详情参见：

http://www.essex.ac.uk/studentfinance/scholarships/scholarship_finder.aspx



口笔译课程入学要求

两年制: Postgraduate Diploma + MA T&I

大学本科毕业成绩优良

雅思总分6.5 写作6

通过面试

一年制: MA T&I

大学本科毕业成绩优秀

有相关口笔译经验

雅思7.5写作6

通过面试

在学校的官方网站上填写申请表，访问链接如下：

两年制 Postgraduate Diploma:

http://www.essex.ac.uk/coursefinder/course_details.aspx?course=DIP+T1Q909

一年制 MA:

http://www.essex.ac.uk/coursefinder/course_details.aspx?course=MA++T1Q912

口笔译课程申请材料

- ◆ 学位证书 (Original certification(s) of qualifications)
- ◆ 大学本科成绩单 (大四学生可先提交本科三年成绩*)
(Original transcript(s) of results)
 - ◆ 500字个人陈述 (Personal statement)
 - ◆ 简历 (CV)
- ◆ 一封推荐信 (One recommendation letter)
 - ◆ 雅思成绩证明 (IELTS result)

注：以上材料均为英文材料。

签证

中国学生需要办理签证赴英留学。

入读埃塞克斯大学的口笔译课程需要Tier 4签证。

相关签证信息请访问：

www.essex.ac.uk/immigration/apply_for_a_visa

以及

<https://www.visa4uk.fco.gov.uk/home/welcome>



欢迎你的加入

联系人：赵南 电子邮箱：nzhaoa@essex.ac.uk